



PremiumCare (Indonesia) Terms & Conditions

Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan PremiumCare (Indonesia)

1. Introduction/Pengantar

PT Lenovo Indonesia (Lenovo) is pleased to provide Lenovo PremiumCare (the Service) pursuant to these terms and conditions.	PT Lenovo Indonesia (Lenovo) dengan senang hati akan menyediakan Lenovo PremiumCare (Layanan) sesuai dengan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan di bawah ini.
--	---

2. Definitions/Definisi-definisi

CRU/CRU	means Customer Replaceable Unit (i.e. where a Warrantable Incident can be resolved through the provision of a Part by Lenovo for you to self-install). <i>Berarti Unit Pengganti untuk Pelanggan (yaitu di mana suatu Peristiwa Yang Dapat Digaransikan dapat diselesaikan melalui penyediaan Suku Cadang oleh Lenovo untuk Anda pasang sendiri.</i>
Extended Warranty/ Garansi Yang Diperpanjang	means the Lenovo Extended Warranty between You and Lenovo for Your supported Lenovo Product(s). <i>berarti Garansi Yang Diperpanjang Lenovo antara Anda dan Lenovo untuk Produk(-produk) Lenovo Anda yang digaransi.</i>
Lenovo	means PT Lenovo Indonesia, Wisma Kota BNI 46, Lt.19, Jl. Jend. Sudirman Kav 1, Jakarta Pusat 10220 <i>berarti PT Lenovo Indonesia, Wisma Kota BNI 46, Lt.19, Jl. Jend. Sudirman Kav 1, Jakarta Pusat 10220</i>
Limited Warranty/ Garansi Terbatas	means the Lenovo Limited Warranty between You and Lenovo for Your supported Lenovo Product(s). <i>berarti Garansi Terbatas Lenovo antara Anda dan Lenovo untuk Produk(-produk) Lenovo Anda yang digaransi.</i>
SBD	means Same Business Day. <i>berarti Hari Kerja Yang Sama.</i>
NBD	means Next Business Day. <i>berarti Hari Kerja Berikutnya.</i>
NBD Onsite Labour/ Tenaga Kerja Di Tempat pada NBD	means NBD labour provided by Lenovo at Your registered location to help troubleshoot, diagnose and resolve Warrantable Incidents.



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

	<p><i>Berarti tenaga kerja pada NBD yang disediakan Lenovo untuk berada di lokasi terdaftar Anda guna membantu memecahkan masalah, mendiagnosis dan menyelesaikan Peristiwa Yang Dapat Digaransikan.</i></p>
OEM	<p>means Original Equipment Manufacturer</p> <p><i>berarti Produsen Peralatan Asli</i></p>
OEM Supported Software	<p>may include software such as Norton AntiVirus™, Microsoft® Office software, Intuit® QuickBooks® accounting software, Adobe® Photoshop® software and Adobe® Acrobat® software. Lenovo reserves the right to update or amend this list from time to time (which you can identify by calling Lenovo's PremiumCare Call Centre).</p> <p><i>Meliputi piranti lunak seperti piranti lunak Norton AntiVirus™, Microsoft® Office, piranti lunak akutansi Intuit® QuickBooks®, piranti lunak Adobe® Photoshop® dan piranti lunak Adobe® Acrobat®. Lenovo mencadangkan hak untuk memperbarui atau mengubah daftar ini dari waktu ke waktu (dapat Anda ketahui dengan menelepon Telepon Pusat PremiumCare Lenovo).</i></p>
Part(s)/ Suku Cadang(-suku cadang)	<p>means a genuine product or part provided by Lenovo which may not be new but will be in good working order and at least functionally equivalent to the original Lenovo product or part.</p> <p><i>berarti suatu produk atau suku cadang asli yang disediakan Lenovo yang dapat merupakan barang tidak baru namun akan dalam kondisi siap pakai dan setidaknya memiliki fungsi setara dengan produk atau suku cadang Lenovo aslinya.</i></p>
Product/ Produk	<p>means any Lenovo branded or third party hardware or software that Lenovo makes available for purchase by You. Hardware Products include personal computers, servers, storage devices and accessories. Software Products include computer software Programs (whether pre-loaded or provided separately) and related licensed materials such as documentation.</p> <p><i>Berarti setiap piranti keras atau piranti lunak bermerek Lenovo atau pihak ketiga yang Lenovo sediakan untuk Anda beli. Produk-produk Piranti Keras meliputi komputer-komputer pribadi (personal computer), server-server, perangkat-perangkat penyimpanan dan peralatan-peralatan. Produk-produk Piranti Lunak meliputi Program-program piranti lunak komputer (baik yang sudah disediakan atau secara terpisah) serta bahan-bahan yang diperbolehkan terkait, seperti dokumentasi.</i></p>
Program/ Program	<p>means a software Product.</p> <p><i>berarti suatu Produk piranti lunak.</i></p>



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

RTD	means Return to Lenovo Service Centre <i>berarti Pengembalian kepada Pusat Layanan Lenovo.</i>
Service/ Layanan	means Lenovo's PremiumCare, the scope of which is defined in these terms and conditions. <i>berarti PremiumCare Lenovo, yang lingkupnya sebagaimana didefinisikan dalam syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan tersebut.</i>
TECHNICAL SUPPORT AGENT/ AGEN PENDUKUNG TEKNIS	means Technical call center agent. <i>berarti agen telepon pusat Teknis.</i>
Warrantable Incident/ Peristiwa Yang Dapat Digaransikan	means a defect in materials and/or workmanship under normal use during, and per the terms of, Lenovo's Limited Warranty and Extended Warranty applicable to Your supported Lenovo Product(s). <i>berarti suatu cacat pada materi dan/atau pembuatan pada saat penggunaan secara normal selama dan pada saat jangka waktu Garansi Terbaas Lenovo dan Garansi Yang Diperpanjang berlaku pada Produk(-produk) Lenovo Anda yang digaransi.</i>
You or Your/ Anda atau Milik Anda	means you the purchaser of the Service. <i>Berarti Anda sebagai pembeli Layanan.</i>

3. What these terms and conditions cover/Yang dicakup dalam syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan ini

3.1 To the extent permitted by law, these terms and conditions - together with the Lenovo Limited Warranty and any Lenovo Extended Warranty - are the complete agreement between You and Lenovo regarding the Service.	3.1 Sepanjang diperkenankan oleh undang-undang, syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan ini – berikut dengan Garansi Terbatas Lenovo dan setiap Garansi Yang Diperpanjang Lenovo – merupakan perjanjian seutuhnya antara Anda dan Lenovo mengenai Layanan.
3.2 You agree these terms and conditions supersede and replace any prior oral or written communications between you and Lenovo (or Lenovo Authorized Reseller) regarding the Service.	3.2 Anda menyetujui bahwa syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan ini meniadakan dan mengganti setiap komunikasi verbal atau tertulis sebelumnya antara Anda dan Lenovo (atau Penjual Kembali Resmi Lenovo) mengenai Layanan.
3.3 Any additional, amended or different terms in any order or written communications from	3.3 Setiap ketentuan-ketentuan tambahan, perubahan atau yang berbeda dalam setiap



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

You shall be void and of no effect.	pesanan atau komunikasi tertulis dari Anda akan batal dan tidak berlaku.
3.4 These terms and conditions are only valid in Indonesia.	3.4 Syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan ini hanya berlaku di Indonesia.

4. PremiumCare – Scope of Service/ PremiumCare – Lingkup Layanan

<p>4.1 <u>24/7 365 Days Contact Center</u></p> <p>The PremiumCare Call Centre is available 24/7 (including national public holidays). PremiumCare it is not Standard/default offering. It is an add on service - customer has an option to purchase it at an added cost.</p> <p>It is available at additional charges on select systems. It runs concurrently with the limited warranty.</p> <p>Lenovo will use commercially reasonable efforts to ensure the PremiumCare Call Centre is responsive</p> <ul style="list-style-type: none"> a) remote troubleshooting and diagnostic assistance (including possibly connecting to your system or products over a secure internet connection); b) Original Equipment Manufacturer (“OEM”) Supported Software Support; c) information regarding your warranty Incident case management to help track, progress and close; d) validation of your product serial number and Service entitlements; e) determine whether your issue is a warranty Incident; and determine whether your warranty Incident can be resolved via one of the following (at Lenovo’s discretion); and f) On-site Service NBD (Excluding Tablets) 	<p>4.1 <u>Telepon Pusat 24/7 365 hari</u></p> <p>Telepon Pusat PremiumCare tersedia 24/7 (termasuk pada hari libur umum nasional). PremiumCare bukan merupakan penawaran Standar/yang langsung berlaku. PremiumCare merupakan suatu layanan tambahan – pelanggan memiliki pilihan untuk membelinya dengan biaya tambahan.</p> <p>PremiumCare tersedia dengan biaya-biaya tambahan pada sistem-sistem yang dipilih. PremiumCare berlaku secara bersamaan dengan garansi terbatas.</p> <p>Lenovo akan menggunakan usaha-usaha yang wajar secara komersil untuk memastikan Telepon Pusat PremiumCare tanggap:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pemecahan masalah jarak jauh dan bantuan diagnostik (termasuk memungkinkan penghubungan ke sistem atau produk-produk Anda melalui suatu koneksi internet yang aman); b) Bantuan Piranti Lunak Yang Disediakan Produsen Peralatan Asli (“OEM”); c) informasi mengenai pengelolaan kasus Persitiwa yang digaransikan Anda untuk membantu melacak, perkembangan dan penutupan; d) validasi nomor seri produk dan hak-hak dari Layanan Anda; e) menentukan apakah masalah Anda merupakan Peristiwa yang digaransikan; dan menentukan apakah Peristiwa yang digaransikan Anda dapat diselesaikan melalui salah satu dari yang berikut (dengan kebijakan Lenovo); dan f) Pemberian Layanan Di Tempat pada
--	---



PremiumCare (Indonesia) Terms & Conditions

Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan PremiumCare (Indonesia)

	NBD (Mengecualikan Tablet)
<p>4.2 <u>Warrantable Incident Resolution – Onsite Labour</u></p> <p>(a) Post completion of PremiumCare Call Centre troubleshooting, if required (as determined by Lenovo), Lenovo will provide Onsite Labour to Your registered location to address Your Warrantable Incident.</p> <p>(b) Onsite Labour is available in Indonesia or remote locations that are reachable by public transportation (excludes off-shore islands), or other areas as may be approved by Lenovo - provided PremiumCare Call Centre phone based troubleshooting has been completed before 3:00pm (Local time), a service provider technician will be dispatched to arrive at Your location on the next business day. This Service is available during normal business hours, Monday through Friday, excluding holidays. Support calls received by the call center after 3:00pm local time will require an additional day (N2BD) to dispatch a service provider technician. This Service is subject to availability of service parts. You must provide a suitable working area for the disassembly and reassembly of the product. Some repairs may need to be completed at a service center. If so, the service provider will send the product to the service center at its expense and return the repaired or replacement product to you at its expense.</p> <p>(c) NBD Onsite Labour:</p> <p>(i) are available only on selected models of Lenovo Products;</p>	<p>4.2 <u>Penyelesaian Peristiwa Yang Dapat Digaransikan – Layanan Tenaga Kerja Di Tempat</u></p> <p>(a) Setelah selesainya penyelesaian masalah Telepon Pusat PremiumCare, jika diperlukan (sebagaimana ditentukan oleh Lenovo), Lenovo akan menyediakan Layanan Tenaga Kerja Di Tempat ke lokasi terdaftar Anda untuk menangani Peristiwa Yang Dapat Digaransikan Anda.</p> <p>(b) Layanan Tenaga Kerja di Tempat tersedia di Indonesia atau lokasi terpencil yang dapat dijangkau oleh transportasi umum (tidak termasuk pulau-pulau lepas pantai), atau area lain sebagaimana disetujui oleh Lenovo – dengan ketentuan pemecahan masalah melalui telepon ke Telepon Pusat PremiumCare telah selesai sebelum pukul 15:00. (Waktu setempat), seorang teknisi penyedia layanan akan diinstruksikan untuk pergi ke lokasi Anda pada hari kerja berikutnya. Layanan ini tersedia selama jam kerja biasa, Senin sampai Jumat, kecuali hari-hari libur. Panggilan tambahan yang diterima oleh telepon pusat setelah pukul 15:00 waktu setempat akan memerlukan hari tambahan (N2BD) untuk mengutus seorang teknisi penyedia layanan. Layanan ini tunduk pada ketersediaan suku cadang-suku cadang. Anda harus menyediakan area kerja yang sesuai untuk bongkar pasang produk. Beberapa perbaikan mungkin perlu diselesaikan di tempat layanan pusat. Jika demikian, penyedia layanan akan mengirimkan produk ke tempat layanan pusat dengan biaya dan mengembalikan produk yang diperbaiki atau pengganti kepada Anda dengan biayanya sendiri.</p> <p>(c) Layanan Tenaga Kerja Di Tempat pada NBD:</p> <p>(i) hanya tersedia untuk model-model tertentu dari Produk-produk Lenovo;</p>



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>(ii) will be provided between Monday to Friday, 9am – 9pm (local time in Your registered location), excluding Saturday, Sunday and public holidays. Arrival times will depend on Your registered location and Your prompt response to Lenovo’s request for confirmation of arrival time;</p> <p>(iii) do not guarantee the resolution of a Warrantable Incident, nor the resolution of the Warrantable Incident within a given period of time;</p> <p>(iv) require that, where You are not available at Your registered location, the Lenovo service provider will leave contact details to provide evidence of Lenovo’s visit. At Lenovo’s discretion You may be charged an additional charge for any required follow-up visits.</p>	<p>(ii) akan disediakan antara hari Senin hingga Jumat, pukul 9.00 – 21.00 (waktu setempat dalam lokasi terdaftar Anda), dengan mengecualikan hari Sabtu, Minggu dan hari libur-hari libur umum. Waktu tiba tergantung pada lokasi terdaftar Anda dan tanggapan cepat Anda terhadap permintaan Lenovo untuk mengkonfirmasi waktu tiba;</p> <p>(iii) tidak menjamin penyelesaian dari Peristiwa Yang Dapat Digaransikan, maupun penyelesaian Peristiwa Yang Dapat Digaransikan dalam suatu jangka waktu tertentu;</p> <p>(iv) mewajibkan bahwa, jika Anda tidak berada di lokasi yang terdaftar, penyedia layanan Lenovo akan meninggalkan rincian kontak untuk memberikan bukti kunjungan Lenovo. Atas kebijakan Lenovo Anda mungkin dikenai biaya tambahan untuk setiap kunjungan tindak lanjut wajib.</p>
<p>4.3 <u>Warrantable Incident Resolution – Remote</u></p> <p>Post completion of PremiumCare Call Centre troubleshooting, if required (as determined by Lenovo), Lenovo will remotely attempt to address and resolve Your Warrantable Incident.</p>	<p>4.3 <u>Penyelesaian Peristiwa Yang Dapat Digaransikan</u></p> <p>Setelah menyelesaikan pemecahan masalah Telepon Pusat PremiumCare, jika diperlukan (sebagaimana ditentukan oleh Lenovo), Lenovo akan berusaha secara jarak jauh untuk menangani dan menyelesaikan Peristiwa Yang Dapat Digaransikan Anda.</p>
<p>4.4 <u>OEM Supported Software Support</u></p> <p>OEM Supported Software Support includes Lenovo providing a single point of contact and collaborative assistance to engage with OEMs on OEM Supported Software concerns, pursuant to the following:</p> <p>(a) providing operating system and Setup Assistance associated with the OEM Support Software (Note - Setup</p>	<p>4.4 <u>Bantuan Piranti Lunak Yang Disediakan OEM</u></p> <p>Bantuan Piranti Lunak Yang Disediakan OEM meliputi penyediaan Lenovo atas suatu kontak yang dapat dihubungi dan bantuan kerja sama untuk terlibat dengan OEM mengenai permasalahan Piranti Lunak:</p> <p>(a) menyediakan sistem operasi dan Bantuan Pengaturan yang terkait dengan Piranti Lunak Yang Disediakan OEM</p>



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>Assistance only includes: support of OEM Support Software; basic/how-to questions; feature definition questions; and OEM available fix/patches assistance and implementation);</p> <p>(b) Lenovo's Technical support agent acting as a single point of contact to facilitate communication between You and the OEM;</p> <p>(c) until Your issue is identified, isolated and escalated to the OEM, Lenovo's Technical support agent will engage with the OEM to register Your issue. Lenovo's Technical support agent will then monitor the issue and update on status and proposed resolutions;</p> <p>(d) it is a pre-condition to this service that You must have all necessary licence and support agreements in place with the OEM;</p> <p>(e) Lenovo excludes any and all responsibility or liability for the performance of the OEM's software, products or services; and</p> <p>(f) Lenovo does not warrant that any issue will be resolved; and</p> <p>(g) You understand and agree that resolutions may not be available from the OEM. You accept that where no resolution is available – or where the resolution is unacceptable to You – that Lenovo's obligation to provide collaborative support is still fulfilled.</p>	<p>(Catatan - Bantuan Pengaturan hanya mencakup: bantuan Piranti Lunak Yang Disediakan OEM; pertanyaan-pertanyaan dasar/umum; pertanyaan-pertanyaan uraian fitur; dan bantuan serta persiapan perbaikan/tambahan OEM yang tersedia);</p> <p>(b) agen bantuan Teknis Lenovo yang bertindak sebagai pihak penghubung tunggal untuk memfasilitasi komunikasi antara Anda dan OEM;</p> <p>(c) hingga permasalahan Anda diketahui, dipersempit dan diberitahukan kepada OEM, agen bantuan Teknis Lenovo akan bekerja dengan OEM untuk mencatat masalah Anda. Agen bantuan Teknis Lenovo kemudian akan mengawasi permasalahan dan perkembangan status serta penyelesaian masalah yang diajukan;</p> <p>(d) Bahwa prasyarat dari layanan ini Anda diwajibkan memiliki seluruh lisensi dan perjanjian bantuan kerja sama yang diperlukan sesuai dengan OEM;</p> <p>(e) Lenovo mengecualikan setiap dan seluruh kewajiban atau tanggung jawab atas hasil piranti lunak, produk-produk atau layanan-layanan OEM; dan</p> <p>(f) Lenovo tidak menjamin bahwa setiap permasalahan akan diselesaikan; dan</p> <p>(g) Anda mengetahui dan menyetujui bahwa penyelesaian-penyelesaian masalah dapat tidak tersedia dari OEM. Anda menyetujui jika tidak terdapat penyelesaian masalah – atau jika penyelesaian masalah tidak dapat Anda terima – bahwa kewajiban Lenovo untuk menyediakan bantuan kerjasama tetap telah dipenuhi.</p>
<p>4.5 Comprehensive Software Support</p> <p>Lenovo will use reasonable efforts to solve</p>	<p>4.5 Bantuan Piranti Lunak Secara Menyeluruh</p> <p>Lenovo akan menggunakan usaha-usaha</p>



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>problems that Customer contacts us about but Lenovo cannot be responsible for providing solutions that are either not available or are beyond Lenovo's reasonable knowledge, in particular, but not limited to, if Customer's problem is linked to a non-Lenovo branded software bug. Lenovo shall not be held liable in any way for failure to provide support for such non-Lenovo branded software.</p> <p>(i) Preloaded applications</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Windows® OS (b) Lenovo™ SHAREit (c) Lenovo OneKey™ Recovery (d) Lenovo REACHit (e) Lenovo Companion (f) Lenovo Solution center (g) Lenovo Utility (h) Lenovo APP Explorer (i) Lenovo Photo Master (j) Lenovo WRITEit (Pen) (k) Lenovo Onekey Recovery <p>(ii) 3rd Party Software (if license is available)</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Adobe® Acrobat® standard (b) Power DVD / Power 2 GO (c) Drop box (basics only) (d) McAfee Live Safe (e) MS Office (f) Norton Anti-Virus (g) Norton – Internet Security (h) Skype (i) Intel 3D real sense (if pre-loaded by Lenovo) (j) MS Office 365 	<p>wajarnya untuk menyelesaikan masalah-masalah yang dipermasalahkan Pelanggan kepada kami namun Lenovo tidak berkewajiban untuk menyediakan solusi-solusi baik yang tidak tersedia atau yang di luar pengetahuan Lonovo, seperti, namun tidak terbatas pada, jika masalah Pelanggan berhubungan dengan suatu gangguan piranti lunak yang tidak bermerek Lenovo. Lenovo tidak akan bertanggung jawab dalam hal apapun untuk kegagalan menyediakan bantuan untuk piranti lunak bukan bermerek Lenovo tersebut.</p> <p>(i) Aplikasi-aplikasi yang diberikan bersamaan produk</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Windows® OS (b) Lenovo™ SHAREit (c) Lenovo OneKey™ Recovery (d) Lenovo REACHit (e) Lenovo Companion (f) Lenovo Solution center (g) Lenovo Utility (h) Lenovo APP Explorer (i) Lenovo Photo Master (j) Lenovo WRITEit (Pen) (k) Lenovo Onekey Recovery <p>(ii) Piranti Lunak Pihak Ketiga (jika lisensi tersedia)</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Adobe® Acrobat® standard (b) Power DVD / Power 2 GO (c) Drop box (basics only) (d) McAfee Live Safe (e) MS Office (f) Norton Anti-Virus (g) Norton – Internet Security (h) Skype (i) Intel 3D real sense (apabila dipasang sebelumnya oleh Lenovo) (j) MS Office 365
<p>4.6 <u>Getting Started Assistance</u></p> <p>Box to Boot support, device setup assistance over the phone</p> <p>(a) Software Installation:</p>	<p>4.6 <u>Memulai Bantuan</u></p> <p>Pendukung <i>Box to Boot</i>, bantuan pengaturan perangkat melalui telepon</p> <p>(a) Pemasangan Piranti Lunak:</p>



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<ul style="list-style-type: none"> (i) Install software (ii) Setup internet browser (iii) Configure email services (iv) Install and configure anti-virus software on PC (v) Check to ensure your system is compatible with software to be installed (vi) Perform necessary software updates to ensure your Lenovo installed software's are current (vii) Create desktop, start menu and quick launch bar shortcuts that will help you access the application quicker <p>(b) Connect Lenovo Device to Network:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Connect up to 4 devices to your wireless network. Devices may include PCs, tablets, smart phones, game consoles, printers or storage devices (ii) Ensure your new devices are visible and accessible through the network (iii) Configure network security settings and confirm ISP Internet connection <p>(c) Other Helpful Actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Lenovo product support and Warranty information (ii) Help guide on Registration process (iii) Hot Fix and patch assistance (iv) Basic "How To" or feature definition questions 	<ul style="list-style-type: none"> (i) Memasang piranti lunak (ii) Mengatur peramban internet (iii) Mengkonfigurasi layanan-layanan email (iv) Memasang dan mengkonfigurasi piranti lunak anti-virus pada PC (v) Mengecek untuk memastikan sistem Anda sesuai dengan piranti lunak yang akan dipasang (vi) Melakukan pembaruan piranti lunak yang diperlukan guna memastikan piranti lunak Lenovo Anda yang dipasang adalah versi terbaru (vii) Membuat desktop, menu awal dan cara cepat membuka aplikasi (<i>quick launch bar shortcuts</i>) yang akan membantu Anda mengakses aplikasi lebih cepat. <p>(b) Menghubungkan Perangkat Lenovo ke Jaringan:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Menghubungkan hingga 4 perangkat ke jaringan nirkabel Anda. Perangkat-perangkat tersebut dapat berupa PC, tablet-tablet, telepon pintar-telepon pintar, perangkat-perangkat konsol permainan, printer-printer atau perangkat-perangkat penyimpanan (ii) Memastikan perangkat-perangkat baru Anda dapat dilihat dan diakses melalui jaringan (iii) Mengkonfigurasi pengaturan-pengaturan keamanan jaringan dan memastikan koneksi Internet ISP <p>(c) Tindakan Bantuan Lainnya:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) informasi bantuan produk Lenovo dan Garansi (ii) Pedoman bantuan pada proses Pendaftaran (iii) bantuan Aplikasi Pebaikan dan tambahan aplikasi (iv) Pertanyaan dasar "Cara Penggunaan" atau uraian fitur
<p>4.7 <u>Annual PC health Check</u></p> <p>This service can be availed at Lenovo</p>	<p>4.7 <u>Pemeriksaan kondisi PC secara tahunan</u></p> <p>Layanan ini hanya dapat digunakan di Pusat-</p>



PremiumCare (Indonesia) Terms & Conditions

Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan PremiumCare (Indonesia)

<p>Service Centers only.</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Perform a step by step check with our proprietary tune-up tool(b) Optimize operating system settings and features to industry benchmarks(c) Calibrate memory management(d) Retrieve valuable hard drive free space(e) Optimize internet & browser settings(f) Schedule defragmentation and bad sector checks(g) Update critical Windows files and service packs and enable automatic updates to keep your system healthy <p>Above testing and checking are executed by Lenovo tools and Windows built-in tools.</p>	<p>pusat Perbaikan Lenovo.</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Melakukan pemeriksaan sesuai urutan dengan peralatan pemeliharaan yang sesuai(b) Mengoptimalkan pengaturan-pengaturan dan(c) Mengkalibrasi pengelolaan memori(d) Mengembalikan ruang kosong perangkat keras yang berharga(e) Mengoptimalkan pengaturan-pengaturan internet & peramban(f) Menjadwalkan pemeriksaan file secara menyeluruh (<i>defragmentation</i>) dan pengecekan sektor yang rusak(g) Memperbarui file-file dan <i>Service packs</i> Windows yang bersifat penting serta mengaktifkan pembaruan secara otomatis untuk membuat sistem Anda tetap berfungsi dengan baik. <p>Proses pengecekan dan testing dilakukan dengan perangkat lunak resmi Lenovo dan Windows yang sudah terpasang di dalamnya.</p>
--	--

5. Your Responsibilities/ Kewajiban-kewajiban Anda

<p>5.1 General</p> <p>In order to receive the Service, Lenovo requires You to:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) have obtained the necessary permissions to enable Lenovo to access and use Your Products (including any software, data or other information contained within);(b) have obtained the necessary permissions to enable Lenovo to attend Your registered location;(c) cooperate with, and follow the	<p>5.1 Umum</p> <p>Untuk menerima Layanan, Lenovo meminta Anda untuk:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) telah memperoleh izin-izin yang diperlukan untuk memungkinkan Lenovo mengakses dan menggunakan Produk-produk Anda (termasuk piranti lunak, data atau informasi lain yang terdapat di dalamnya);(b) telah memperoleh izin-izin yang diperlukan untuk memungkinkan Lenovo mengikuti lokasi terdaftar Anda;(c) bekerja sama dengan, dan mengikuti
--	---



PremiumCare (Indonesia) Terms & Conditions

Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan PremiumCare (Indonesia)

<p>reasonable instructions of, the Lenovo Technical Support agent or PremiumCare Call Centre;</p> <p>(d) have the necessary permissions to allow Lenovo to remotely connect to Your Product or system as required to remotely troubleshoot Your Product;</p> <p>(e) where Lenovo provides any NBD Onsite Labour at Your registered location, You will provide (at no cost) a safe and sufficient working environment (including access to Your facilities or other electrical products) required to allow Lenovo to provide the Service;</p> <p>(f) ensure You have, and maintain, all necessary licenses and support agreements in relation to the OEM Supported Software;</p> <p>(g) ensure You maintain the latest minimum release levels or configurations required for the Lenovo Products (http://support.lenovo.com/hk/en/) and OEM Supported Software; and</p> <p>(h) Complete a back-up of all data, information, software and other applications on Your Products prior to any Service. You are also responsible for removing any confidential, personal or other proprietary information from Your Product as well as any removable media.</p>	<p>petunjuk wajar dari, agen Bantuan Teknis Lenovo atau Telepon Pusat PremiumCare;</p> <p>(d) memiliki izin yang diperlukan untuk memungkinkan Lenovo secara jarak jauh terhubung dengan Produk atau sistem Anda sebagaimana diperlukan untuk mengatasi masalah Produk Anda dari jarak jauh;</p> <p>(e) jika Lenovo menyediakan Tenaga Kerja pada NBD di lokasi Anda yang terdaftar, Anda akan menyediakan (tanpa mengenakan biaya) lingkungan kerja yang aman dan memadai (termasuk akses ke fasilitas-fasilitas Anda atau produk-produk listrik lainnya) yang diperlukan agar Lenovo dapat menyediakan Layanan;</p> <p>(f) memastikan Anda memiliki, dan memelihara, seluruh lisensi dan perjanjian bantuan kerja sama yang diperlukan sehubungan dengan Piranti Lunak Yang Diberikan OEM;</p> <p>(g) memastikan Anda menjaga tingkat-tingkat rilis atau konfigurasi minimum yang diperlukan untuk Produk-produk Lenovo (http://support.lenovo.com/hk/en/) dan Piranti Lunak Yang Diberikan OEM; dan</p> <p>(h) Menyelesaikan pencadangan (<i>back-up</i>) seluruh data, informasi, perangkat lunak dan aplikasi lain pada Produk-produk Anda sebelum dilakukan Layanan apapun. Anda juga bertanggung jawab untuk menghapus informasi rahasia, pribadi atau informasi milik pribadi lainnya dari Produk Anda dan juga media yang dihapus lainnya.</p>
--	--



**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

6. Exclusions/ Pengecualian-pengecualian

6.1 <u>General</u>	6.1 <u>Umum</u>
<p>The following are excluded from the scope of the Services:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) installation or de-installation services;(b) relocation services;(c) training services;(d) cosmetic services, support or accessories;(e) third party product or software support outside of OEM Supported Software Support;(f) failure or damage resulting from misuse, accident, modification, unsuitable physical or operating environment, natural disasters, power surges, or improper maintenance by You;(g) software, spyware, malware or other virus or malicious software removal;(h) back-up services;(i) advanced wireless, networking or remote installation, set-up or optimization services;(j) scripting, programming, software or database design, implementation, development	<p>Berikut ini dikecualikan dari lingkup Layanan:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) pemasangan atau penghapusan layanan-layanan;(b) layanan-layanan relokasi/ penempatan kembali;(c) layanan-layanan pelatihan;(d) layanan-layanan terkait kosmetik, pendukung atau perlengkapan-perengkapan;(e) bantuan produk atau piranti lunak pihak ketiga di luar Bantuan Piranti Lunak Yang Diberikan OEM;(f) kegagalan atau kerusakan akibat penyalahgunaan, kecelakaan, perubahan, lingkungan fisik atau operasional yang tidak sesuai, bencana alam, kelebihan muatan listrik, atau perawatan yang tidak benar oleh Anda;(g) piranti lunak pembuang perangkat pengintai, program perusak komputer atau piranti lunak pembuang virus atau perusak lainnya;(h) layanan-layanan pencadangan data;(i) layanan-layanan jaringan, pemasangan jarak jauh, pengaturan atau pengoptimalisasi nirkabel canggih (<i>advanced wireless</i>);(j) bantuan penulisan, pemrograman, pendesainan piranti lunak atau database, pelaksanaan,



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>or other programming support;</p> <p>(k) repairs necessitated by software problems;</p> <p>(l) repairs or support as a result of support, fix, alternation, adjustment or repair by a party other than Lenovo or a Lenovo authorized service provider;</p> <p>(m) uninterrupted or error-free operation of a Product;</p> <p>(n) loss of, or damage to, Your data;</p> <p>(o) damage caused by a non-authorized service provider;</p> <p>(p) failure of, or damage caused by, any third party products, including those that Lenovo may provide or integrate into the Lenovo Product at your request;</p> <p>(q) peripheral or third party products, even if installed by Lenovo; and</p> <p>(r) Consumable products such as batteries other than as provided as part of the Services.</p>	<p>pengembangan atau bantuan pemograman lainnya;</p> <p>(k) perbaikan-perbaikan yang disebabkan oleh masalah-masalah piranti lunak;</p> <p>(l) perbaikan-perbaikan atau bantuan-bantuan sebagai hasil bantuan, perbaikan, penggantian, penyesuaian atau reparasi oleh pihak selain Lenovo atau penyedia layanan resmi Lenovo;</p> <p>(m) Pengoperasian tanpa gangguan atau bebas kesalahan atas suatu Produk;</p> <p>(n) kehilangan, atau kerusakan pada, data Anda;</p> <p>(o) kerusakan yang disebabkan oleh penyedia layanan tidak resmi;</p> <p>(p) kegagalan, atau kerusakan yang disebabkan oleh, setiap produk pihak ketiga, termasuk yang dapat disediakan Lenovo atau dipasangkan ke dalam Produk Lenovo atas permintaan Anda;</p> <p>(q) produk perangkat keras tambahan (<i>peripheral</i>) atau pihak ketiga, bahkan jika dipasang oleh Lenovo; dan</p> <p>(r) Produk-produk yang dapat habis seperti baterai selain dari yang disediakan sebagai bagian dari Layanan-layanan.</p>
---	--

7. Other Terms/ Syarat-syarat Lain

<p>7.1 Lenovo warrants the Services will be performed with reasonable care and skill.</p>	<p>7.1 Lenovo menjamin Layanan-layanan akan dilaksanakan dengan perawatan dan keahlian yang baik secara wajar.</p>
---	--



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>7.2 Replacements</p> <p>(a) When a Service involves the replacement of a Product or Part, the replaced Product or Part becomes Lenovo's property and the replacement Product or Part becomes Your property.</p> <p>(b) Only unaltered Lenovo Products and Parts are eligible for replacement. The replacement Product or Part provided by Lenovo will be in good working order and functionally equivalent to the original Product or Part. The replacement Product or Part may not be new.</p> <p>(c) Except to the extent permitted by law, the replacement Product or Part shall be warranted for the balance of the period remaining on the original Product.</p> <p>Products and Parts presented for repair may be replaced by refurbished Products or Parts of the same type rather than being repaired. Products and Parts that are repaired may be repaired using refurbished Parts. Product repair may result in loss of data, if the Product to be repaired is capable of retaining user-generated data.</p>	<p>7.2 Penggantian-penggantian</p> <p>(a) Jika suatu Layanan meliputi penggantian Produk atau Suku Cadang, Produk atau Suku Cadang yang diganti menjadi milik Lenovo dan Produk atau Suku Cadang penggantinya akan menjadi milik Anda.</p> <p>(b) Hanya Produk-produk dan Suku Cadang-suku cadang Lenovo yang tidak diubah yang memenuhi syarat untuk diganti. Penggantian Produk atau Suku Cadang yang disediakan oleh Lenovo akan bekerja dengan baik dan memiliki fungsi yang setara dengan Produk atau Suku Cadang asli. Produk atau Suku Cadang pengganti dapat merupakan barang tidak baru</p> <p>(c) Kecuali sepanjang diizinkan oleh undang-undang, Produk atau Suku Cadang pengganti harus digaransikan sesuai dengan sisa jangka waktu garansi pada Produk asli.</p> <p>Produk-produk dan Suku Cadang-suku cadang yang dibawa untuk diperbaiki dapat diganti dengan Produk-produk atau Suku Cadang-suku cadang yang diperbarui dengan jenis yang sama dan tidak diperbaiki. Produk-produk dan Suku Cadang-suku cadang yang diperbaiki, dapat diperbaiki menggunakan Suku Cadang-suku cadang yang diperbarui. Perbaikan Produk dapat mengakibatkan kehilangan data, jika Produk yang diperbaiki mampu mempertahankan data buatan pengguna.</p>
--	--

8. Limitation of Liability/ Batasan Tanggung Jawab

<p>8.1 Lenovo is responsible for loss or damage to Your Product only while it is in Lenovo's</p>	<p>8.1 Lenovo bertanggung jawab untuk kehilangan atau kerusakan pada Produk Anda hanya jika</p>
--	---



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>possession or in transit, if Lenovo is responsible for the transportation.</p>	<p>kehilangan atau kerusakan tersebut terjadi saat Produk dalam penguasaan Lenovo atau sedang dalam perjalanan, apabila Lenovo bertanggung jawab untuk transportasi.</p>
<p>8.2 Neither Lenovo nor any Lenovo service provider is responsible for loss or disclosure of any data, including confidential information, proprietary information, or personal information, contained in a Product.</p>	<p>8.2 Tidak satupun dari Lenovo maupun setiap penyedia layanan Lenovo bertanggung jawab untuk kehilangan atau pengungkapan data apapun, termasuk informasi rahasia, informasi milik pribadi, atau informasi pribadi, yang terdapat dalam suatu Produk.</p>
<p>8.3 Lenovo, including its officers, employees, affiliates, suppliers, resellers, or service providers, shall not be liable for any of the following even if informed of their possibility and regardless of whether the claim is based in contract, tort, warranty, negligence, strict liability or other theory of liability:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) third-party claims for damages; (b) loss of, disclosure of, or damage to, data or confidential or proprietary information; (c) special, incidental, consequential, punitive or indirect damages; or (d) any loss of profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings. <p>In no case shall the total liability of Lenovo, its officers, employees, affiliates, suppliers, resellers or service providers for damages from any cause exceed the amount of actual direct damages, nor the amount paid for the service</p>	<p>8.3 Lenovo, termasuk para pejabat, pegawai, afiliasi, pemasok, penjual kembali atau penyedia layanan, tidak akan bertanggung jawab untuk setiap hal berikut bahkan jika diinformasikan mengenai kemungkinan terjadinya dan terlepas dari apakah klaim yang diajukan timbul berdasarkan perjanjian, gugatan, jaminan, kelalaian, tanggung jawab langsung atau cara tanggung jawab lainnya:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) gugatan-gugatan pihak ketiga mengenai kerugian-kerugian; (b) kehilangan, pengungkapan, atau kerusakan pada data atau informasi rahasia atau milik pribadi; (c) kerugian khusus, kerugian langsung, kerugian tidak langsung, kerugian karena pelanggaran perjanjian atau kerugian atas timbulnya denda; atau (d) setiap kehilangan keuntungan, usaha, pendapatan, nama baik atau tabungan yang diperkirakan. <p>Tidak dalam hal apapun seluruh tanggung jawab Lenovo, para pejabat, pegawai, afiliasi, pemasok, penjual kembali atau penyedia layanan atas kerugian-kerugian karena sebab apapun akan melampaui jumlah kerugian-kerugian sebenarnya, maupun jumlah yang dibayar untuk layanan.</p>



**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

9. General/ Umum

<p>9.1 Any information exchanged between Lenovo and You is not confidential or proprietary, including any information You disclose over the phone or electronically.</p>	<p>9.1 Setiap informasi yang dipertukarkan antara Lenovo dan Anda tidak bersifat rahasia atau milik pribadi, termasuk setiap informasi yang Anda ungkapkan melalui telepon atau secara elektronik.</p>
<p>9.2 Privacy:</p> <p>(a) If You obtain this Service, Your contact information, including name, phone numbers, address, and e-mail address may be collected by Lenovo from You directly or from our authorized service providers and used in connection with performing the Service.</p> <p>(b) Lenovo may also contact You to inquire about Your satisfaction with the Service or to notify You about any product recalls or safety issues.</p> <p>(c) In accomplishing the above purposes, Lenovo may provide Your information to a third party or related entity Lenovo uses to support it in providing the Service. These third parties and related entities may be located outside Indonesia. The relevant countries change from time to time (eg, as Lenovo changes our third party support arrangements) and it is not practicable to list those countries here. By accepting these terms and conditions, You consent and agree to the transfer of Your personal data to outside of Indonesia and You accept that such transfer is necessary for the performance of the agreement between You and Lenovo regarding the Service.</p>	<p>9.2 Ketentuan Privasi:</p> <p>(a) Jika Anda memperoleh Layanan ini, informasi kontak Anda, termasuk nama, nomor telepon, alamat, dan alamat email dapat diperoleh oleh Lenovo dari Anda secara langsung atau melalui para penyedia layanan resmi kami dan digunakan sehubungan dengan pelaksanaan Layanan.</p> <p>(b) Lenovo juga dapat menghubungi Anda untuk menanyakan kepuasan Anda dengan Layanan atau untuk memberitahukan Anda mengenai adanya penarikan produk atau masalah keamanan.</p> <p>(c) Dalam menyelesaikan tujuan-tujuan di atas, Lenovo dapat menyediakan informasi Anda untuk digunakan suatu pihak ketiga atau entitas Lenovo yang terkait guna membantu mereka menyediakan Layanan. Para Pihak Ketiga dan perusahaan-perusahaan terkait tersebut dapat berkedudukan di luar Indonesia. Negara-negara yang bersangkutan dapat berubah dari waktu ke waktu (contohnya, sebagaimana Lenovo mengubah pengaturan-pengaturan bantuan pihak ketiga kami) dan akan sulit untuk menuliskan negara-negara tersebut dalam Perjanjian ini. Dengan menyetujui syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan ini, Anda sepakat dan menyetujui untuk memindahtangankan data pribadi kami ke luar Indonesia dan Anda menerima bahwa pemindahtanganan tersebut</p>



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>(d) Lenovo require all parties to whom it discloses Your contact information to only use that information for the purpose of supporting Lenovo to provide the Service and to take appropriate steps to protect Your contact information from unauthorized use or disclosure.</p> <p>(e) Lenovo may also disclose Your contact information where required or permitted by law. Lenovo's privacy policy is available at https://www3.lenovo.com/id/in/privacy. Lenovo's policy contains details about its process for managing any queries or complaints regarding handling personal information.</p>	<p>diperlukan untuk melaksanakan perjanjian antara Anda dan Lenovo mengenai Layanan</p> <p>(d) Lenovo mewajibkan seluruh pihak yang mengungkapkan informasi kontak Anda untuk hanya menggunakan informasi tersebut untuk keperluan membantu Lenovo menyediakan Layanan dan mengambil langkah-langkah yang tepat untuk melindungi informasi kontak Anda dari penggunaan atau pengungkapan yang tidak mendapatkan izin.</p> <p>(e) Lenovo dapat mengungkapkan informasi kontak Anda jika dipersyaratkan atau diperkenankan oleh undang-undang. Kebijakan privasi data Lenovo tersedia di https://www3.lenovo.com/id/in/privacy. Kebijakan Lenovo memuat rincian-rincian mengenai proses Lenovo untuk mengelola setiap permintaan atau komplain mengenai penanganan informasi pribadi.</p>
<p>9.3 If any provision of these terms and conditions is deemed unenforceable or void, the remaining provisions shall remain in effect.</p>	<p>9.3 Jika setiap ketentuan dari syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan ini dianggap tidak dapat diberlakukan atau batal, ketentuan-ketentuan sisanya akan tetap berlaku.</p>
<p>9.4 Nothing in these terms and conditions affect any statutory rights of consumers that may not be waived or limited by contract.</p>	<p>9.4 Tidak satupun dalam syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan ini akan mempengaruhi setiap hak-hak para pelanggan menurut undang-undang yang tidak dapat dikesampingkan atau dibatasi oleh perjanjian.</p>
<p>9.5 Neither party is responsible for failure to fulfill obligations due to causes beyond their control.</p>	<p>9.5 Tidak satupun pihak bertanggung jawab atas kegagalan memenuhi kewajiban-kewajiban karena sebab-sebab di luar kendali mereka.</p>
<p>9.6 Either party may communicate with the other by electronic means. Such communication is deemed to be in writing to the extent permissible under applicable law. An identification code contained in an electronic document shall be sufficient to verify the</p>	<p>9.6 Salah satu pihak dapat berkomunikasi dengan pihak lainnya melalui media elektronik. Komunikasi tersebut dianggap tertulis sepanjang diperkenankan berdasarkan hukum yang berlaku. Suatu kode pengenal yang terdapat dalam</p>



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>sender's identity and the authenticity of the document.</p>	<p>dokumen elektronik akan dianggap cukup untuk membuktikan identitas pengirim dokumen dan keaslian dokumen</p>
<p>9.7 The parties hereby waive the provisions of Article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent such provision requires a court pronouncement for unilateral termination of this Agreement.</p>	<p>9.7 Para Pihak dengan ini mengesampingkan ketentuan Pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia sepanjang ketentuan tersebut mengharuskan keputusan pengadilan untuk pengakhiran Perjanjian ini secara sepihak.</p>
<p>9.8 These terms and conditions are governed by Indonesia law and all claims or disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be heard exclusively by and in accordance with arbitration rules of the Indonesian National Board of Arbitration ("BANI") ("Rules"). To that end, each party irrevocably consents to the exclusive jurisdiction of, and venue in, such arbitration, and waives any: (i) objection it may have to any proceedings brought in any such arbitration, (ii) claim that the proceedings have been brought in an inconvenient forum, and (iii) right to object (with respect to such proceedings) that such arbitration does not have jurisdiction over such party. Without limiting the generality of the forgoing, each party specifically and irrevocably consents to personal and subject matter jurisdiction for such claims or disputes in BANI, and to the service of process in connection with any such claim or dispute by the mailing thereof by registered or certified mail, postage prepaid such party, at the address set forth in, or designated pursuant to, this Agreement. To the fullest extent permitted by law, each party hereby expressly waives (on behalf of itself and on behalf of any person or entity claiming through such party) any right to a trial by jury in any action, suit, proceeding, or counterclaim of any kind arising out of or in any manner connected with this Agreement or the subject matter hereof. The arbitration must be conducted in Jakarta at the facilities of BANI by three arbitrators appointed in accordance with the Rules. Any notice of arbitration, response or other communication given to or by a party to</p>	<p>9.8 Syarat-syarat dan Ketentuan-ketentuan ini diatur oleh hukum Indonesia dan seluruh klaim atau perselisihan yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian ini akan diselesaikan secara eksklusif oleh dan sesuai dengan peraturan-peraturan arbitrase Badan Arbitrase Nasional Indonesia ("BANI") ("Peraturan-peraturan"). Oleh karena itu, masing-masing pihak dengan tidak dapat ditarik kembali menyetujui yurisdiksi eksklusif, dan tempat dari, arbitrase tersebut, serta mengesampingkan setiap: (i) keberatan yang salah satu pihak miliki terhadap pengajuan sengketa ke arbitrase tersebut, (ii) gugatan bahwa proses hukum telah diajukan ke forum peradilan yang tidak sesuai, dan (iii) hak untuk mengajukan keberatan (sehubungan dengan proses pengadilan tersebut) bahwa arbitrase tersebut tidak memiliki yurisdiksi terhadap pihak tersebut. Tanpa membatasi ketentuan umum dari hal di atas, masing-masing pihak secara khusus dan tidak dapat ditarik kembali menyetujui yurisdiksi individu dan pokok permasalahan untuk gugatan sengketa tersebut yang diajukan di BANI, dan terhadap prosedur sehubungan dengan klaim atau perselisihan apapun tersebut dengan mengirimkan surat mengenai sengketa tersebut melalui surat terdaftar atau resmi, dengan bea materai yang dibayar oleh pihak pengirim tersebut, ditujukan pada alamat yang ditentukan dalam, atau ditujukan sesuai dengan Perjanjian ini. Sepanjang diperkenankan oleh undang-undang, masing-masing pihak dengan ini secara tegas mengesampingkan (atas nama dirinya sendiri dan atas nama</p>



**PremiumCare (Indonesia)
Terms & Conditions**

**Syarat-syarat & Ketentuan-ketentuan
PremiumCare (Indonesia)**

<p>the arbitration will be given and deemed to have been received as provided in the Rules. The costs of the arbitration will be determined and paid by the parties to the arbitration as provided in the Rules. Each party hereby renounces any right it may otherwise have to appeal or seek relief from the award or any decision of the arbitrators contained therein and agrees that, in accordance with Article 60 of Law No. 30 of 1999 of the Republic of Indonesia on Arbitration and Alternative Dispute Resolution ("Arbitration Law"), no party shall appeal to any court from the award or decision of the arbitrators contained therein.</p>	<p>orang atau perusahaan yang mengajukan gugatan melalui pihak tersebut) setiap hak pengadilan melalui juri (<i>trial by jury</i>) dalam setiap tindakan, tuntutan, proses hukum, atau gugat balik apapun jenisnya yang timbul dari atau dengan cara apapun yang terkait dengan Perjanjian ini atau pokok permasalahan Perjanjian ini. Arbitrase harus dilakukan di Jakarta di lokasi BANI oleh tiga arbiter yang ditunjuk sesuai dengan Peraturan-peraturan. Pemberitahuan tentang arbitrase, tanggapan atau komunikasi lain yang diberikan kepada atau oleh suatu pihak dalam arbitrase akan diberikan dan dianggap telah diterima sebagaimana diatur dalam Peraturan-peraturan. Biaya-biaya arbitrase akan ditentukan dan dibayarkan oleh para pihak dalam arbitrase sebagaimana diatur dalam Peraturan-peraturan. Masing-masing pihak dengan ini melepaskan hak apapun yang dapat dengan cara lain dimiliki oleh pihak tersebut untuk mengajukan banding atau memperoleh keringanan dari putusan atau setiap keputusan para arbiter yang terdapat di dalam putusan tersebut dan menyetujui bahwa, sesuai dengan Pasal 60 Undang-Undang Nomor 30 Tahun 1999 tentang Arbitrase dan Alternatif. Penyelesaian Sengketa ("Hukum Arbitrase"), tidak satu pihak pun akan mengajukan banding ke pengadilan manapun atas putusan atau keputusan para arbiter yang terdapat dalam putusan tersebut.</p>
--	---